தமிழில் சிங்கள மொழிப் பயிற்சி

ஆசிரியர்

சிவகுருநாதன் ஸ்ரீ காந்த

SINHALESE THROUGH TAMIL MEDIUM

BY

SIVAKURUNATHAN SRI KANTHA

எம். டி. குணசேனா அன் கம்பெனி, லிமிட்டெட்.
கொழும்பு.

தமிழில் சிங்கள மொழிப் பயிற்சி

ஆசிரியர்
சிவகுருநாதன் ஸ்ரீ காந்த

SINHALESE THROUGH TAMIL MEDIUM

BY
SIVAKURUNATHAN SRI KANTHA

COLOMBO.
M. D. GUNASENA & Co., LTD.

முன்னுரை

தேசமக்களின் அந்நியோந்ய முன்னேற்றத்திற்கும் கலாசார பண்பாட்டு வளர்ச்சிக்கும் அடிப்படை அத் தேச மொழிகளேயாகும். எனவே ஒவ்வொருவரும் ஆனமட்டும் தாய் மொழியை விட பிற மொழிகள் சில வற்றையும் கற்றுக்கொள்ளுவது முற்றும் பொருத்த மானதே.

இலங்கையைப் பொறுத்தவரையில் சிங்களமும் தமிழும் மட்டுமே தேசிய பிரதான மொழிகளாக வுள்ளன. இந்நாட்டு மக்கள் ஒவ்வொருவரும் சிங்களம், தமிழ் இவ்விரு மொழிகளில் ஒன்றையேனும் கற்றுக்கொள்ளவேண்டுமென்பது அரசினர் கட்டாய மென்பது ஒருபுறமிருக்க, வருங்காலத்தை நோக்கும் பொழுது தமிழர் சிங்களத்தையும் சிங்களவர் தமிழை யும் கற்றுக்கொள்வது அவசியமே என்ற முடிவுக்கு வரலாம்.

தமிழர்கள் சிங்களமொழியை இலகுவாகக் கற்றுக் கொள்ளக் கூடிய ஆரம்பப் புத்தகம் இல்லாமை இது வரை நிலவிய பெருங்குறையாகும். இதையும் குறிக் கோளாகக் கொண்டு ஆசிரியர்கள், கல்விமான்கள் பலர் முக்கியமாக அரசினர் காரியாலயங்களில் சேவை செய்பவர்கள் ஆகியோரின் வேண்டுதலுக்கிணங்க ''தமிழில் சிங்கள மொழிப்பயிற்சி'' என்னும் இப்புத்த கம் எழுதப்பட்டது. எனவே சிங்கள மொழியைச் சுயமாகக் கற்றுக்கொள்ள விரும்பும் மாணவர்கள் உட்பட தமிழ் பேசும் மக்கள் எல்லோருக்குமே

இப்புத்தகம் ஆசிரியன் போன்றதாகும். இலகுவாகப் பயிற்சி பெறக்கூடியவாறும் பயிலும் போது ஊக்கம் உண்டாகக் கூடியவாறும்இப்புத்தகம் எழுதப்பட்டுள்ளது.

சிங்கள மொழி ''அமிஸ்ர சிங்கள'' ''மிஸ்ர சிங்கள'' என இருவகைப்படும். இப்பொழுது பெரும்பாலும் உபயோகத்தில் இருப்பது ''மிஸ்ர (கலப்பு) சிங்கள'' மேயாகும். ''மிஸ்ர சிங்கள'' அரிவரியில் 54 முதல் எழுத்துக்களும் ''அமிஸ்ர (கலப்பற்ற) சிங்கள ''அரிவரியில் 32 முதலெழுத்துக்களும் வழக்கத்தில் இருக்கின்றன. தற்பொழுது வழக்கத்தில் இருப்பது ''மிஸ்ர சிங்கள'' மேயானாலும் ''அமிஸ்ர சிங்களம்'' உபயோகத்திற்கு முற்றும் பூரணமானதென்பது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கதாகும் மேலும் ''மிஸ்ர சிங்கள'' த்தில் பிற மொழி எழுத்துக்கள் சிலவும் சொற்கள் அபரிமிதமாகவும் வழங்கப்படுகின்றன. ''அமிஸ்ர சிங்கள'' எழுத்துக்களும் சொற்களும் ''மிஹ்ர சிங்கள ''த்தில் பெரும் பாலும் உபயோகத்தில் இருக்கின்றன.

தமிழ் உச்சரிப்புக்குச் சமமான ஏராளமான சிங்கள எழுத்துக்கள் இருப்பதைப் போன்று, தமிழ் உச்சரிப்புக்கு முற்றும் வேறுபாடான தொனி பேதங்களும் சிங்கள மொழியில் காணப்படுகின்றன.

இப்புத்தகத்தை படிக்கும் பொழுது இரண்டு விஷயத்தை நினைவில் வைத்துக் கொள்ளவேண்டும். அதில் உச்சரிப்பு விதி ஒன்று, மற்றது தொனி பேதத்தை

அறிந்து கொள்வதற்கு ஆதாரமாக எழுத்துகள்-சொற்களுடன் சேர்க்கப்பட்டிருக்கும் ஆங்கில எழுத்துக்களும் "ζ" "ঽ" (acma) என்னும் அடையாளங்களுமே யாகும். இவை பற்றி அந்தந்தப் பாடங்களுடன் தரப்படும் உதாரண விளக்கங்களைக் கூர்ந்து கவனிக்கவும்.

மேலும் சிங்கள எழுத்துகள்—சொற்களை அப்படியே தமிழ் உச்சரிப்பில் தரப்பட்டிருப்பதுடன், அவற்றிற்குச் சமமான தமிழ்ப் பொருளும் தரப்பட்டிருக்கின்றனவேயொழியமுற்றும் தமிழ் இலக்கண விதிகள் அனுஷ்டிக்கப்படவில்லையென்பதை இங்கு சுட்டிக்காட்ட விரும்புகிறேன். அத்துடன் இப்புத்தகத்தில் உள்ள ஒவ்வொரு பாடமும் தனித்தனி விஷயத்தையே அடிப்படையாகக்கொண்டிருக்கவில்லை யென்பதையும் இங்கு குறிப்பிட விரும்புகிறேன்.

இப்புத்தகத்தை உருவாக்க ஆலோசனை கூறிய "சிங்கள ஜாதிய" துணை ஆசிரியர் திரு. ***சிரிலால் கொடிக்கார*** அவர்களுக்கும் போலிடெக்னிக் கல்லூரி ஆசிரியர் திரு. ***ஒஸ்டின் கன்டர்*** அவர்களுக்கும் எனது நன்றி.

சிவகுருநாதன் ஸ்ரீ காந்த.

"சிங்கள ஜாதிய"
341. நோரிஸ் ரோட்
கொழும்பு 11.
2.2.55

சிங்கள நெடுங்கணக்கு எழுத்துக்கள்.

ං	ක්	ග්	ච්	ජ්	ට්	ඩ්	ණ්	ත්	ද්	න්
අ	ක	ග	ච	ජ	ට	ඩ	ණ	ත	ද	න
ආ	කා	ගා	චා	ජා	ටා	ඩා	ණා	තා	දා	නා
ඇ	කැ	ගැ	චැ	ජැ	ටැ	ඩැ	ණැ	තැ	දැ	නැ
ඈ	කෑ	ගෑ	චෑ	ජෑ	ටෑ	ඩෑ	ණෑ	තෑ	දෑ	නෑ
ඉ	කි	ගි	චි	ජි	ටි	ඩි	ණි	ති	දි	නි
ඊ	කී	ගී	චී	ජී	ටී	ඩී	ණී	තී	දී	නී
උ	කු	ගු	චු	ජු	ටු	ඩු	ණු	තු	දු	නු
ඌ	කූ	ගූ	චූ	ජූ	ටූ	ඩූ	ණූ	තූ	දූ	නූ
එ	කෙ	ගෙ	චෙ	ජෙ	ටෙ	ඩෙ	ණෙ	තෙ	දෙ	නෙ
ඒ	කේ	ගේ	චේ	ජේ	ටේ	ඩේ	ණේ	තේ	දේ	නේ
ඔ	කො	ගො	චො	ජො	ටො	ඩො	ණො	තො	දො	නො
ඕ	කෝ	ගෝ	චෝ	ජෝ	ටෝ	ඩෝ	ණෝ	තෝ	දෝ	නෝ

சிங்கள நெடுங்கணக்கு எழுத்துக்கள்.

ං	ප්	බ්	ම්	ය්	ර්	ල්	ව්	ස්	හ්	ළ්
අ	ප	බ	ම	ය	ර	ල	ව	ස	හ	ළ
ආ	පා	බා	මා	යා	රා	ලා	වා	සා	හා	ළා
ඇ	පැ	බැ	මැ	යැ	රැ	ලැ	වැ	සැ	හැ	ළැ
ඈ	පෑ	බෑ	මෑ	යෑ	රෑ	ලෑ	වෑ	සෑ	හෑ	ළෑ
ඉ	පි	බි	මි	යි	රි	ලි	වි	සි	හි	ළි
ඊ	පී	බී	මී	යී	රී	ලී	වී	සී	හී	ළී
උ	පු	බු	මු	යු	රු	ලු	වු	සු	හු	ළු
ඌ	පූ	බූ	මූ	යූ	රූ	ලූ	වූ	සූ	හූ	ළූ
එ	පෙ	බෙ	මෙ	යෙ	රෙ	ලෙ	වෙ	සෙ	හෙ	ළෙ
ඒ	පේ	බේ	මේ	යේ	රේ	ලේ	වේ	සේ	හේ	ළේ
ඔ	පො	බො	මො	යො	රො	ලො	වො	සො	හො	ළො
ඕ	පෝ	බෝ	මෝ	යෝ	රෝ	ලෝ	වෝ	සෝ	හෝ	ළෝ

පළමුවන පාඩම

பழமுவன பாடம

1-ம் பாடம்

உயிர் (ஸ்வர)

අ—அ—அயன்ன	උ—உ—உயன்ன
ආ—ஆ—ஆயன்ன	ඌ—ஊ—ஊயன்ன
(1) ඇ—அ—அயன்ன	එ—எ—எயன்ன
(2) ඈ—அ—அயன்ன	ඒ—ஏ—ஏயன்ன
ඉ—இ—இயன்ன	ඔ—ஒ—ஒயன்ன
ඊ—ஈ—ஈயன்ன	ඕ—ஓ—ஓயன்ன.

இப்பொழுது நாம் 12 உயிர் எழுத்துக்களைக் கற்றுக் கொண்டோம். இவற்றை சிங்களத்தில் "ஸ்வர" என்பர். மேலும் இலக்கமிடப்பட்டுள்ள இரு எழுத்துக்களை முறையாக உச்சரிப்பதற்கு சிறிது சிரமம் ஏற்படுவதாக உணர்கிறீர்கள். எனினும் உதாரண விளக்கங்களை நுணுக்கமாகக் கவனித்து உச்சரிப்பு விதிகளை அநுசரித்தால் அவ்வித சிரமம் ஏற்படுவதற்கே இடமிராது. இவ்விரு எழுத்துகள் பற்றி தமிழில் உதாரண விளக்கம் காட்ட முடியாது. எனவே ஆங்கிலச் சொற்களைக் கையாள வேண்டியதாயிற்று. விளக்கத்தைக் கவனியுங்கள்.

அ: என்ற எழுத்தை "as in ash" என்னும் ஆங்கில வசனத்தில் வரும் "as" என்னும் சொல்லை எவ்விதம் உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்க வேண்டும். அப்பொழுது "as" என்பதிலுள்ள "a" "அ:" என்ற எழுத்திற்கு சமமான தொனியையும் உச்சரிப்பையும் தருகின்றது.

"அ::" என்ற எழுத்தை "as in ash" என்னும் ஆங்கில வசனத்திலுள்ள "ash" என்னும் சொல்லை எவ்விதம் உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்க வேண்டும். அப்பொழுது "ash" என்பதிலுள்ள "a", "அ::" என்ற எழுத்திற்கு சமமான தொனியையும் உச்சரிப்பையும் தருகின்றது.

குறிப்பு.

மேற்கண்டவாறு உச்சரிக்கப்பட வேண்டிய சொற்கள் வரும்பொழுது சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு அருகே ":" "::" (அ:க்ம—acma) என்னும் இவ்வித அடையாளங்கள் குறிக்கப்பட்டிருக்கும் என்பதை கவனிக்கவும். இவற்றிற்கு அ:க்ம, தீர்க-அ:க்ம எனப்படும். உதாரணத்தை நோக்குக:

1.	as—அ:ஸ்	1.	ash —அ::ஸ்
2.	at—அ:ற்	2.	ant —அ::ன்ற்
3.	an—அ:ன்	3.	ann—அ::ன்

දෙවන පාඩම

(TH) தெவன பாடம

2-ம் பாடம்

மெய் எழுத்து 20

வியஞ்ஜன அக்குறு 20

ක—க
கயன்ன

(1) ග—G க
Gகயன்ன

(2)—CH ச
CHசயன்ன

(A) ජ—ஜ
ஜயன்ன

(3) ට—T த
T தயன்ன

ඩ—ட
டயன்ன

ණ—ண
ணயன்ன

ත—த
தயன்ன

(4) ද—TH த
TH தயன்ன

න—ன—ந
நயன்ன

ප—ப
பயன்ன

(5) බ—Bப
B பயன்ன

ම—ம
மயன்ன

ය—ய
யயன்ன

ර—ர, ற
ரயன்ன

ල—ல, ழ
லயன்ன

ව—வ
வயன்ன

ස—ச
சயன்ன

(B) හ—ஹ
ஹயன்ன

ළ—ள
ளயன்ன

இப்பொழுது நாம் 2ம் பாடத்துடன் 32 (உயிர் 12 மெய் 20) எழுத்துக்களை கற்றுக்கொண்டோம். எனினும் 1-ம் பாடத்திலுள்ள இரு உயிர் எழுத்துக்களைப் போன்று 2-ம் பாடத்தில் இலக்கமிடப்பட்டுள்ள 5 மெய் எழுத்துக்களுக்குச் சமமான தமிழ் உச்சரிப்பு இல்லை என்பதை உணர்கிறோம். எனினும் அவை பற்றிய உதாரண விளக்கத்தை நுணுக்கமாகக் கவனித்தால் உச்சரிப்பது மிக இலகு என்பதை உணர்வோம்.

விளக்கத்தை நோக்குக.

(1) ‘‘ග’’என்ற எழுத்தை சிங்கம், பங்கம். என்னும் தமிழ்ச் சொற்களிலுள்ள ‘‘க’’ வின் சுய தொனியை எவ்விதம் மாற்றி உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்கவும். அல்லது, ‘‘Gum’’ என்னும் ஆங்கிலச் சொல்லிலுள்ள ‘‘Gu’’ என்பதற்குச் சமமாக உச்சரித்தல் வேண்டும். இந்த எழுத்து வரும் சிங்களச் சொற்களின் தமிழ் உச்சரிப்பு வரும் இடங்களில் சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு முன்னர் ‘‘G’’ என்னும் எழுத்து இடப்பட்டிருப்பதை உச்சரிப்பதற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளவும்.

(2) ‘‘ච’’ என்ற எழுத்தை மச்சம், எச்சம் என்னும் தமிழ்ச் சொற்களிலுள்ள ‘‘ச’’ வின் சுய தொனியை எவ்விதம் மாற்றி உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்கவும். அல்லது ‘‘Chuck’’ என்னும் ஆங்கிலச் சொல்லிலுள்ள ‘‘Ch’’ என்பதற்குச் சமமாக உச்சரித்தல் வேண்டும். இந்த எழுத்துவரும் சிங்களச் சொற்களின் தமிழ் உச்சரிப்பு வரும் இடங்களில் சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு முன் ‘‘Ch’’ என்னும் எழுத்துகள் இடப்பட்டிருப்பதை உச்சரிப்பதற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளவும்.

(3) ‘‘ට’’ என்ற எழுத்தை கட்டம், பட்டம் என்னும் தமிழ்ச் சொற்களிலுள்ள ‘‘ட’’ வின் சுய தொனியை எவ்விதம் மாற்றி உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே

உச்சரிக்கவும், அல்லது "Toad" என்னும் ஆங்கிலச் சொல்லிலுள்ள "To" என்பதற்கு சமமாக உச்சரித்தல் வேண்டும். இந்த எழுத்து வரும் சிங்களச் சொற்களின் தமிழ் உச்சரிப்புகள் வரும் இடங்களில் சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு முன் "T" என்ற எழுத்து இடப்பட்டிருப்பதை உச்சரிப்பதற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளவும்.

(4) "ද" என்ற எழுத்தை, இரதம், விரதம் என்னும் தமிழ்ச் சொற்களிலுள்ள "த"வின் தொனியை எவ்விதம் மாற்றி உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்கவும், அல்லது "Thump" என்னும் ஆங்கிலச் சொல்லிலுள்ள "Thu" என்பதற்குச் சமமாக உச்சரித்தல் வேண்டும். இந்த எழுத்து வரும் சிங்களச் சொற்களின் தமிழ் உச்சரிப்பு வரும் இடங்களில் சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு முன் "Th" என்னும் எழுத்துகள் இடப்பட்டிருப்பதை உச்சரிப்பதற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளவும்.

(5) "බ" என்ற எழுத்தை, கம்பம், பிம்பம் என்னும் தமிழ்ச் சொற்களிலுள்ள "ப"வை எவ்விதம் உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே உச்சரிக்கவும். அல்லது "Bus" என்னும் ஆங்கிலச் சொல்லிலுள்ள "Bu" என்பதற்குச் சமமாக உச்சரித்தல் வேண்டும். இந்த எழுத்து வரும் சிங்களச் சொற்களின் தமிழ் உச்சரிப்புகள் வரும் இடங்களில் சம்பந்தப்பட்ட எழுத்திற்கு "B" என்னும் எழுத்து இடப்பட்டிருப்பதை உச்சரிப்பதற்கு ஆதாரமாகக் கொள்ளவும்.

மற்றிரு எழுத்துகளான "ජ" வுக்கு சமமாக வடமொழி எழுத்தான "ஜ"வையும், "හ"வுக்குப் பதிலாக வடமொழி எழுத்தான "ஹ" வையும் உபயோகித்துக் கொள்ளலாம்.

மேலும், தமிழ் எழுத்துகளைப் போன்று மெய்யெழுத்தை காட்டும் ''குற்றுப்புள்ளி'' போன்றவை 2-ம் பாடத்தில் உள்ள 20 மெய்யெழுத்துக்களிலும் காணப்படவில்லை. சிங்களத்தில் அப்படிச் செய்வதற்கு (மெய்யெழுத்தாவதற்கு) ''ஹல்கிரீம'' எனப்படும். இவ்விதம் (மெய்யெழுத்து) ஆக்கப்பட்ட எழுத்துகள் ''ஹல் அக்குறு'' மெய்யெழுத்து எனப்படும். எனினும் சிங்கள விதியின்படி ''ஹல்கிரீம'' செய்யப்படாத 2-ம் பாடத்திலுள்ள 20 ''வியஞ்சன'' எழுத்துக்களும் ஹல் அக்குறு (மெய்யெழுத்து) களாகவே வழங்கப்படுகின்றன,

''ක''—கயன்ன முதலான ''வியஞ்சன'' (மெய்) எழுத்துக்கள் ''අ''—முதலான ''ஸ்வர'' (உயிர்) எழுத்துக்களுடன் சேர்வதால் ''உபய மிஸ்ராக்ஷர'' உயிர் மெய்யெழுத்துக்களாக இயங்குகின்றன என்பதை நினைவில் வைத்துக்கொள்ளவும். அடுத்த பாடத்தில் உதாரணத்தை நோக்குக.

තුන්වන පාඩම
துன்வன பாடம
3-ம் பாடம்

ක + අ = ක — கயன்ன

ක + ආ = කා — காயன்ன

ක + ඇ = කැ — க்ஃயன்ன

ක + ඇ = කැ — கැயன்ன

ක + ඉ = කි — கியன்ன

ක + ඊ = කී — கீயன்ன

ක + උ = කු — குயன்ன

ක + ඌ = කූ — கூயன்ன

ක + එ = කෙ — கெயன்ன

ක + ඒ = කේ — கேயன்ன

ක + ඔ = කො — கொயன்ன

ක + ඕ = කෝ — கோயன்ன

மற்றும் எழுத்துக்களும் இவ்விதமாகவே இயங்குகின்றன. ஏனைய சிங்கள நெடுங்கணக்கில் உள்ள எழுத்துக்களையும் இப்புத்தகத்தின் தொடக்கத்திலேயே அறிந்துகொள்ளலாம்.

மேலும் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதற்கு கொம்பு, இரட்டைக்கொம்பு, சுழி, மேற்சுழி, குற்றுப் புள்ளி போன்ற அடையாளங்கள் அவசியமல்லவா? அவ்விதமே சிங்களத்திலும் உண்டு. அவற்றிற்கு சிங்களத்தில் பொதுவாக "பில்லம்" எனப்படும். இந்தப் பில்லங்களையும் அவற்றின் வேறுபாடுகளையும் நுணுக்கமாக அறிந்துகொண்டால் சிங்கள எழுத்துகளை பிழையற உச்சரிக்கவும், எழுதவும் இலகுவாக இருக்கும். அவற்றைக் கூர்ந்து கவனிக்கவும்.

පිල්ලම්
பில்லம்

ඇලපිල්ල அැலபில்ல	ා—ආ—කා
ඇක්ම அැக்ம	ැ—ඇ—කැ
දීඝ ඇක්ම THதீர்க அැக்ம	ෑ—ඈ—කෑ
ඉස් පිල්ල இஸ் பில்ல	ි—ඉ—කි
දිග ඉස් පිල්ල THதிக இஸ் பில்ல	ී—ඊ—කී
පා පිල්ල பா பில்ல	ු—උ—කු
දිග—පාපිල්ල THதிக பாபில்ல	ූ—ඌ—කූ
කොම්බුව கொம்புவ	ෙ—එ—කෙ
කොම්බුව හා හල්කිරීම கொம்புவ (உடன்) ஹல்கிரிம	ේ—ඒ—කේ
කොම්බුව හා ඇලපිල්ල கொம்புவ (உடன்) அැலபில்ல	ො—ඔ—කො
කොම්බුව හා දිග ඇලපිල්ල கொம்புவ (உடன்) THதிக அැலபில்ல	ෝ—ඕ—කෝ

இதுவரை நாம் கற்றுக்கொண்ட 32 முதலெழுத்துக் களை வைத்துக்கொண்டே ஏராளமான சொற்களை உருவாக்கி வசனங்களை அமைத்துக் கொள்ளலாம். அடுத்தபாடங்களில் சில சொற்க ளாலான வசனங்கள் தரப்பட்டுள்ளன. அவையாவும் ''அமிஸ்ர சிங்கள''ச் சொற்கள் என்பதோடு அவற்றிற்குச் சமமான தமிழ் உச்சரிப்பும் பொருளும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

හතරවන පාඩම

ஹத்தரவன பாடம

4-ம் பாடம்

ජල	මත	යන	ගමන.
ஜல	மத்த	யன	Gகமன.
நீர்	மேல்	செல்லும்	பயணம்.

ගල	උඩ	තබන	මල.
Gகல	உட	தபன	மல.
கல்	மேல்	வைத்த	பூ.

බණ	අසන	කණ.
Bபண	அசன	கண.
தர்மோபதேசம்	கேட்கும்	காது.

අවට	බලන	ඇස.
அவட்ட	Bபலன	அ(சு.
சுற்றிப்	பார்க்கும்	கண்.

රජ	කරන	අණ.
றஜ	கறன	அண.
அரசன்	இடும்	ஆணை.
බත්	කන	කට.
Bபத்த	கண	கட்ட.
சோறு	உண்ணும்	வாய்.

<u>பயிற்சி</u>

குறைவாயுள்ள எழுத்துகளை நிரப்பவும்.

බ......	න......	ක......	ණ......
අ......න	ක......	......වට	......ලන

පස්වන පාඩම
பஸ்வன பாடம
5-ம் பாடம்

මව	උයන	කෑම	රසය.
மவ	உயன	கஃம	றசய.
தாய்	சமைக்கும்	உணவு	உருசியானது.
ඉර	බබලන	අහස.	
இர	BபBபலன	ஆஹச.	
சூரியன்	பிரகாசிக்கும்	ஆகாசம்.	
ඉර	අවරට	යන	කල.
இர	அவரட்ட	யன	கல.
சூரியன்	கீழ்நோக்கி	செல்லும்	சமயம்.

මහ	ගස	සෙවන	දේ.
மா	Gகச	செவன	THதே.
பெரிய	மரம்	நிழலைத்	தரும்.

නළ	අප	අවට	ඇත.
நல	அப்ப	அவட்ட	அத்த.
காற்று	நம்மைச்	சூழ்ந்து	இருக்கிறது.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள எழுத்துகளை நிரப்பவும்.

ඉ........	බබ......න	අ......ස	
......ර	අව......ට	ය...	ක......
ම......	ග......	......වන	දේ.

இவ்விதமாக "ஹல் அக்குறு" அல்லாத அமிஸ்ர சிங்கள எழுத்துகளைக் கொண்டும் ஏராளமான சொற்களை உருவாக்கலாம்.

"க" எழுதி அதற்கு மேல் ஒரு "குற்றுச் சுழி" இட்டுவிட்டால் "க்" (மெய் யெழுத்து) ஆகிவிடுகிறது. ஆனால் சிங்களத்தில் அப்படியல்ல. ක-கயன்ன-எழுதிய பின்னர், "්" இவ்விதமாக ஒரு கீற்றை கீழிருந்து நேர்மேலே எடுத்து, இடது பக்கமாகச் சுழித்து மீண்டும் வலது பகக்மாக இழுத்து சிறிது சுழித்து விட்டால் ක+්=ක්—ஹல்கயன்ன (ஹல் அக்குறு) ஆகி விடுகிறது.

இன்னும் ஒரு முறை சில எழுத்துகளுக்கு மட்டும் கையாளப்படுகிறது. ම—மயன்ன எழுதிய பின்னர் ් இவ்விதமாக ஒரு கீற்றை மேல் நோக்கி இடது பக்கமாக வளைத்து மீண்டும் வலது பக்கமாக கீழே வளைத்து விட்டால் ම+්=ම් ஹல்மயன்ன ஆகிவிடுகிறது. இவ்விதமாக "ஹல்கிரீம" செய்யப்படுவதால் இவ் எழுத்துக்கல் "ஹல் அக்குறு"க்கள் எனப்படுகின்றன. அடுத்த பாடத்தில் தரப்படும் "ஹல் அக்குறு" (மெய்யெழுத்து)க்களை நுணுக்கமாகக் கவனிக்கவும்.

හයවන පාඩම
ஹயவன பாடம
6-ம் பாடம்

ං— அங்

ක්—க் ஹல்— கயன்ன—

ග්—Gக் ஹல்— Gகயன்ன

ච්—CHச் ஹல்— CHசயன்ன

ජ්—ஜ் ஹல்— ஜயன்ன

ට්—ற் ஹல் Tதயன்ன

ඩ්—ட் ஹல்— டயன்ன

ණ්—ண் ஹல்— ணயன்ன

ත්—த் ஹல்— தயன்ன

ද්—THத் ஹல்— THதயன்ன

න්—ன்—න් ஹல்— னயன்ன

ප්—ப் ஹல்— பயன்ன

බ්—Bப்	ම්—ம்	ය්—ய்
ஹல்—	ஹல்—	ஹல்—
Bபயன்ன	மயன்ன	யயன்ன
ර්—ர்	ල්—ல்—ழ்	ස්— ஸ்
ஹல்—	ஹல்—	ஹல்—
ரயன்ன	லயன்ன	சயன்ன
හ්—ஹ்	ළ්—ள்	...
ஹல்—	ஹல்—	...
ஹயன்ன	லயன்ன,	...

6-ம் பாடத்திலுள்ள ''ஹல் அக்குறு'' களையும் சேர்த்து அபரிமிதமான ''அமிஸ்ர (கலப்பற்ற) சிங்கள'' சொற்களை உருவாக்கிக் கொள்ளலாம். ''ஹல் அக்குறு''க்கள் வரும் சில கிராமப் பெயர்கள் அடுத்த பாடத்தில் தரப்படுகின்றன.

හත්වන පාඩම
ஹத்வன பாடம
7-ம் பாடம்

අංගම්මන	පස්ගම	අරත්තන
அங்Gகம்மன	பஸ்Gகம	அரத்ன
ගම්පහ	පන්නිපිටිය	බණ්ඩාරගම
Gகம்பஹா	பன்னிப்பிட்டிய	Bபண்டாரGகம
යක්කල	ඇල්පිටිය	නොයියාගම
யக்கல	அல்பிட்டிய	நொய்யாGகம

ඒප්පාවල	ඉබ්බාගමුව	වට්ටාරම
எப்பாவெல	இBப்Bபா Gகமுவ	வட்டாரம
දිද්දෙනිය	කොග්ගල	නොච්චියගම
THதித்தெனிய	கொக்Gகல	நொச்சியகம.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள எழுத்துக்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்

පස්ග........	........ඩාරගම	........පහ
නො...චියගම	........ග්ගල	අරක්........
ය...කල	........පාවල	වට්...රම

இதுவரை நாம் ''ஹல் அக்குறு'' க்களையும் சேர்த்து 52 அமிஸ்ர சிங்கள எழுத்துக்களைக் கற்றுக்கொண்டோம். அடுத்து வரும் பாடங்கள் மேற்படி 52 எழுத்துக்களால் அமைக்கப்பட்டனவாகும்.

අටවන පාඩම
அட்டவன பாடம
8-ம் பாடம்

මහ	මූදේ	යන	ගමන.
மாஹ	மூTHதே	யன	Gகமன.
நெடுங்	கடலில்	செல்லும்	பயணம்.
සූරිය	මල්	පිපී	ඇත.
சூரிய	மல	பிப்பீ	அ(த்த.
பூவரச	மலர்கள்	மலர்ந்து	உள்ளன,

ඔබට	රුපියලක්	නයට	ගන්නට
ஒபட்ட	ருப்பியலக்	நயட்ட	Cகன்னட்ட
உமக்கு	ஒருரூபாய்	கடனுக	வாங்க
අදහස්	ආවාද?	එය	කරන්නට
அTHதாஸ்	ஆவாத?	எய	கறன்னட்ட
நோக்கம்	உண்டானதோ?	அப்படி	செய்வது
නරකය.	ණයගැති	වීම	හිතට
நரக்கய.	ணயGகத்தி	வீம	ஹித்தட்ட
கூடாது,	கடனாளி	ஆவது	மனத்திற்கு
කරදරය,	ණය	ඉල්ලා	අමනාප
கறதரய,	ணய	இல்லா	அமனுப்ப
சஞ்சலமே;	கடன்	கேட்டு	வருத்தப்பட
නොවන්න.	මෙය	අමතක	නොකරනු.
நொவன்ன.	மெய	அமத்தக்க	நொக்கறனு.
வேண்டாம்.	இதை	மறக்க	வேண்டாம்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள எழுத்துக்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

මහ	.........දේ	යනා	ග.........
.........රිය	ම.........	පිපී	.........න.
ණය	.........ල්ලා	අම	නො...න්න.

නවවන පාඩම
நவவன பாடம
9-ம் பாடம்

පත්තර	බලන	දන	බහුලය.
பத்தர	Bபலன	THதன	Bபஹுலய.
பத்திரிகை	பார்க்கும்	மக்கள்	அதிகம்.
රෝස	අත්තක	මලක්	පෙනේ.
ரோச	அத்தக்க	மலக்	பெனே.
உரோசாக்	கிளையில்	ஒரு பூ	தெரிகிறது.
එක්	රටක්	නසන්නට	කරන
எக்	றட்டக்	நசன்னட்ட	கறன.
ஒரு	நாட்டை	அழிக்கச்	செய்யும்.
සටන්	හොඳ	නැත.	තත්වයක්
சட்டன்	ஹொந்த	நத்த.	தத்வயக்
போர்	நல்லது	அல்ல.	அந்தஸ்தைப்
ගන්නට	දුක්	වෙන්න.	ප්‍රයත්න
Gகன்னட்ட	THதுக்	வென்ன.	பிரயத்ன
பெற்றுக்கொள்ள	கஷ்டப்	படு.	பிரயாசை
දරන්න.	අදම	පටන්	ගන්න.
தறன்ன	அதம	பட்டன்	Gகன்ன.
எடு.	இன்றே	ஆரம்பம்	செய்க.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசி.

පත්......ර	බ......න	......න	බිහුලය.
රෝස	අත්......ක	ම......ක්	පෙනේ.
තත්......යක්	ග......ට	දුක්	ග......න

දසවන පාඩම
THதசவன பாடம
10-ம் பாடம்

මේ	රටේ	ලක්ෂ	ගණන්
மே	றட்டே	லக்ஷ	Gகணங்
இந்	நாட்டில்	இலட்சக்	கணக்கான
දෙමළ	මිනිස්සු	සිටිති.	එයින්
THதெமள	மினிஸ்சு	சிற்றித்.	எயின்
தமிழ்	மக்கள்	இருக்கின்றனர்.	அதில்

කොටසක	මව්	රට	ඉන්දියාවය.
கொட்டசக்க	மவ்	றட்ட	இந்தியாவய.
ஒரு பகுதியினரின்	தாய்	நாடு	இந்தியாவே.

අනික් අය	ලංකාවට	අයත්ය.
அனிக் அய	லங்காவட்ட .	அயத்ய.
.மற்றவர்கள்	இலங்கையைச்	சேர்ந்தவர்கள்

දමිළයෝ	ඉතා	කඩිසරයහ.
THதமிளயோ	இத்தா	கடிசரய.
தமிழர்கள்	மிகவும்	சுறுசுறுப்பானவர்கள்.

ඔව්හු	වෙළඳාමට	අති	සමත්තු ය.
ஒவ்ஹு	வெளந்தாமட்ட	அதி	சமத்துய.
அவர்கள்	வியாபாரத்தில்	மிகச்	சமர்த்தர்கள்.

එමෙන්ම	උගත්තු ය.
ஏமென்ம	உகேத்துய.
அவ்விதமே	கற்றவர்களுமாவர்.

<u>பயிற்சி</u>

குறைவான சொற்களை நிரப்பி வாசி.

මේ.........	ලක්ෂ.........	මිනිස්සු	සිටිති.
එයින්.........	මව්.........	ඉන්දියාව ය.	
අනික්.........	ලංකාවට.........		

එකොළොස්වන පාඩම
எக்கொளொஸ்வன பாடம
11-ம் பாடம்

මව	පියා	පුතා	දුව	අය්යා
மவ	பியா	புத்தா	THதுவ	அய்யா
தாய்	தந்தை	மகன்	மகள்	அண்ணன்

මල්ලී	අක්කා	නංගී	මාමා
மல்லி	அக்கா	நங்கி	மாமா
தம்பி	அக்கா	தங்கை	மாமன்

නැන්ද	බාප්පා	කුඩම්මා	මස්සිනා
நந்தா	Bபாப்பா	குடம்மா	மஸ்சிஞ
மாமி	சிற்றப்பா	சிற்றன்னை	மைத்துனன்

නෑනා	බෑනා	ලේලි	ආදී
நஞ	Bபஞ	லேலி	ஆதி
மைத்துனி	மருமகன்	மருமகள்	ஆகிய

නෑයන්	අපට	සිටිත්.	තවත්
நயன்	அபட்ட	சிற்றித்.	தவத்
உறவினர்கள்	எமக்கு	இருக்கின்றனர்.	இன்னும்

යහළු	යෙහෙළියන් ද	හිතවතුන් ද
யாலு	யேலியன்த	ஹித்தவத்துன்த
சினேகித	சினேகிதிகளும்	அனுதாபிகளும்

සිටිත්..	හතුරෝ ද	අපට	නැත්තේ
சிற்றித்.	ஹத்துரோத	அபட்ட	நத்தே
உள்ளனர்.	சத்துருக்களும்	நமக்கு	இல்லாமல்

නොවේ.	තවත්	නෑයෝ ද	ඇත.
நொவே,	தவத்	நயன்த	அத்த.
அல்ல.	மேலும்	உறவினர்கள்	உளர்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

මව......... පුතා......... අය්යා මල්ලී

.........නංගී ....මාමා ....බාප්පා

.........මස්සිනා ....ආදී නෑයන්

අපට සිටිත්.

දෙළොස්වන පාඩම
THதொளொஸ்வன பாடம
12-ம் பாடம்

වැඩ	කරන	ජනයා
வட்ட	கறன	ஜனயா
தொழில்	புரியும்	மக்கள்
රට	හදන	ජනයා
றட்ட	ஹதன	ஜனயா
நாட்டை	சீர்பண்ணும்	மக்கள்
තේ	වවන	ජනයා
தே	வவன	ஜனயா
தேயிலை	பயிர் செய்யும்	மக்கள்
අපේ	දෙමළ	ජනයා
அப்பே	THதெமள	ஜனயா
எமது	தமிழ்	மக்கள்.

இது ஒரு கவிதை. ஒன்பது சொற்களால் ஆனது. ''ஜனயா'' என்னும் சொல் நான்கு இடங்களில் வசனக் கடைசியில் ஒரே பொருள் கொண்டு நிற்கிறது. மற்ற எட்டுச் சொற்களில் ஏழு முன் பாடங்களில் கற்றவை யாகும், 2-வது வரியிலுள்ள 2-வது சொல்லான ''ஹதன'' புதியதாகும். அதன் பொருள் சீர்பண்ணும், வளமாக்கும், திருத்தும் என்பதாகும். ''உழைக்கும் மக்கள், நாட்டை வளமாக்கும் மக்கள்'' என்பதே இக்கவிதையின் சுருக்கமான பொருள். மேலும் நான்கு புதிய எழுத்துகளை கற்றுக் கொள்வோம்.

දහතුන්වන පාඩම
THதாதுன்வன பாடம
13-ம் பாடம்

න්+ද	இவ்விரு எழுத்துகள் சேர்வதால்	ඳ சஞ்ஞக்க— THதயன்ன, ஆகிறது
ං+ග	இவ்விரு எழுத்துகள் சேர்வதால்	ඟ சஞ்ஞக்க— Gகயன்ன, ஆகிறது
ණ්+ඩ	இவ்விரு எழுத்துகள் சேர்வதால்	ඬ சஞ்ஞக்க— டயன்ன, ஆகிறது
ම්+බ	இவ்விரு எழுத்துகள் சேர்வதால்	ඹ அம்ப— Bபயன்ன, ஆகிறது

இப்பொழுது ''அமிஸ்ர சிங்கள'' எழுத்துகள் பல வற்றைக் கற்றுக் கொண்டோம். 18-ம் பாடத்தில் உள்ள எழுத்துக்கள் சேர்ந்த சில சொற்கள் அடுத்த பாடத்தில் தரப்படுகின்றன.

දහහතරවන පාඩම
THதாஹத்தரவன பாடம
14-ம் பாடம்

කොළඹට	ළඟ	ගඟ.
கொளம்பட்ட	லங்க	Gகங்க.
கொழும்புக்கு	சமீபம்	கங்கை.

අඹුව	අඬයි.	පිඹුරා	දිලෙයි.
அம்புவ	அண்டயி.	பிம்புரா	தங்கலாயி.
மனைவி	அழுகிறுள்.	மலைப்பாம்பு	நெளிகிறது.

දඟ ගෙයි	දඬුවම්.	හිඟන
THதங்கGகெயி	THதண்டுவம்.	ஹிங்கன
மறியல் (வீடு)	தண்டனை.	பிச்சைக்காரப்

අඟන.	සඳ	නඟියි.
அங்Gகன.	சந்த	நGகிப்.
பெண்.	சந்திரன்	உதயம்.

තැඹිලි	හොඳයි.
தැம்பிலி	ஹொந்தய.
செவ்விள நீர்	நல்லது.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள எழுத்துகளை நிரப்பி வாசி.

උ......   ග......   අ......ව   අ......යි,

හි......න   අ......න   ස......   න......යි.

இதுவரை நாம் கற்றுக்கொண்ட அமிஸ்ர சிங்கள எழுத்துக்களைக் கொண்டே எமது விருப்பு வெறுப்புகளையும், நோக்கங்களையும், மற்றவர்களுக்குத் தெளிவாகப்புரிந்து கொள்ளக் கூடியவாறு பேசுவதற்கும், எழுதுவதற்கும் அவசியமான சொற்களையும் வசனங்களையும் அமைத்துக் கொள்ளலாம். அடுத்து வரும் பாடங்களிலும் சிங்கள எழுத்துக்கள் சொற்கள் ஒவ்வொன்றிற்கும் சமமான தமிழ் உச்சரிப்பு தரப்பட்டிருப்பதற்குக் காரணம் உச்சரிப்பும், பயிற்சியும் இலகுவாக இருக்க வேண்டுமென்பதே யாகும்.

அடுத்தபடியாக அமிஸ்ர சிங்கள எழுத்துக்களையும் சொற்களையும் சேர்த்து அவற்றின் உச்சரிப்பு விதிகளையும் ஆதாரமாகக் கொண்டு மிஸ்ர (கலப்பு) சிங்கள எழுத்துக்களை கற்றுக்கொள்ள முன்வருவோம்.

மிஸ்ர சிங்கள அரிவரியில் அமிஸ்ர சிங்கள எழுத்துக்களையும் சேர்த்து 54 முதலெழுத்துககள் உள்ளன. அவற்றில் மிஸ்ர சிங்கள எழுத்துக்கள் மட்டும் அடுத்தபாடத்தில் தரப்படுகின்றன.

පහළොස්වන පාඩම
பாளொஸ்வன பாடம
15-ம் பாடம்.

ඍ	ඎ	ඏ
இருயன்ன	இருயன்ன	இலுயன்ன
ඐ	ඓ	ඖ
இலூயன்ன	ஐயன்ன	ஔயன்ன

දහසයවන පාඩම
THதாசயவன பாடம
16-ம் பாடம்.

ඛ	ඝ	ඡ
மாப்ராண—	மாப்ராண—	மாப்ராண—
கயன்ன	Gகயன்ன	CHசயன்ன

இம்மூன்றும் வியஞ்ஞன (மெய்யெழுத்து) எழுத்துகள் என்பதை நினைவில் வைத்துக் கொள்ளவும்.

__குறிப்பு:__ ඥ: ஞ்ஞயன்ன, இதுவும் ஒரு பிரத்தியேக மான எழுத்தாகும், தமிழ் எழுத்தான ஞ-வுக்கு சிறிது அதிகாகவே அடித்தொண்டையில் உச்சரிக்க வேண்டும்.

மேலும், மிஸ்ர சிங்களத்தில் தொடரெழுத்து உபயோகம் அதிகம் உண்டு. உதாரணமாக ක-ල්-ප ஆகிய மூன்றெழுத்துச் சொல்லை "කල්ප" (கல்ப) என்ற வாறு இரண்டெழுத்துச் சொல்லாக எழுதும் முறையாகும். தொடரெழுத்து வரும் இடங்களிலெல்லாம் "ஹல் அக்குறு" க்குச் சமமாகவே உச்சரிக்க வேண்டும். உதாரணமாக "ල්-ප" இவ்விரண்டு எழுத்துகள் சேரும்பொழுது " ් " ஹல்கிரீம குறிக்கப்படுவதில்லை யென்பதை நினைவில் வைத்துக்கொள்ளவும். எனினும் தற்பொழுது தொடரெழுத்து உபயோகம் மிகமிகக் குறைவாகவே உள்ளது.

இப்பொழுது நீங்கள் சிங்கள மொழியை குறிப்பிடத்தகுந்த அளவு தெரிந்துகொண்டீர்கள். முன்பாடங்களில் பெற்ற பயிற்சியையும் அனுபவத்தையும் முன்வைத்து நடைமுறைச் சிங்கள மொழிப் பயிற்சிக்கு வருவோம்.

<u>குறிப்பு</u> இதுவரை உபயோகிக்காத சிங்கள எழுத்துகளை சிங்கள அரிவரி அட்டவணையிற் பார்க்கவும்.

<u>முக்கியமாக</u> அடுத்தபாடத்தில் தரப்படும் சொற்களை நன்கு உச்சரித்து பயிற்சி பெறுங்கள். அ(ැ)க்ம, TH தீர்க அ(ෑ)க்ம என்னும் " ැ " " ෑ " இவ்விரு பில்லங்கள் ක, ග, ජ, ට, ඩ, ත, ණ, ය, ර, ල முதலான எழுத்துகளுடன் சேரும்பொழுது உச்சரிக்கவேண்டிய விதியை இலகுவாக அறிந்துகொள்வதற்கு ஆதாரமாகச் சில ஆங்கிலச் சொற்கள் தரப்பட்டுள்ளன. இங்கு குறிப்பிட்ட ஆங்கிலச் சொற்களை எவ்விதம் உச்சரிக்கிறோமோ அவ்விதமே சம்பந்தப்பட்ட சிங்களச் சொற்களையும் உச்சரிக்கவும். அதாவது அங்கிலச் செற்களுடைய முற்பகுதி (ஆரம்ப)த் தொனி சிங்களச் செற்களின் முதலெழுத்திற்கு சமமான தொனியைத் தருகிறது அடுத்த பாடத்தில் தரப்படும் அச்சொற்களை நுணுக்கமாக உச்சரியுங்கள்.

දහහත්වන පාඩම

THதாஹுத்வன பாடம

17-ம் பாடம்

කැලය — Can

කැගැම — Corral

ගැහැණිය — Garrison

ගැණු — Gas

ජැටිය — Jacket

ජැන්ස් — Jansz

ඩැරල් — Darrel

ඩැස්පාර — Dash

නැණවතා — Nap

නැණ — Nash

තැල්ම — Thatch

තැග්ග — Thank

දැනුම — That

දැකැත්ත — Than

පැරෂුට් — Parachute

පැලියගොඩ — Pad

මැරුවා — Morrow

යැව්වා — Yankey

මැහුවා — Mat

රැවටීම — Rat

රෑ බදුල්ලා — Rank

ලැගුම් ගෙය — Lapse

ලැට් — Lamp

වැඩිය — Vacuum

වැස්සෙනවා — Van

නැසමසු — Sat

සැය — Sank

හැලිය — Hat

හැලිය — Hand

மேலே காட்டிய சொற்கள் போன்றவை வரும் பொழுது அவற்றிற்குரிய உச்சரிப்பு விதியையும் தொனிப் பேதத்தையும் அறிந்து கெண்டால் எவ்வித சிங்களச் சொற்களையும் சிரமமின்றி உச்சரிக்கலாம்.

දහඅටවන පාඩම

THதாஅட்டவன பாடம

18-ம் பாடம்

සිංහල	භාෂාව	මගේ	
சிங்ஹல	Bபாஷாவ	மGகே	
சிங்கள	மொழி	எனது	
දෙවන	බසයි.	එය	දැන
THதெவன	Bபசயி.	எய	THதுன
இரண்டாவது	மொழியாகும்.	அதை	அறிந்து.
ගැනීම	මහත්	පලදායක ය.	
Gகுனீம	மாத்	பலTHதாயக்கய.	
கொள்வது	பெரும்	பலனைத்தரும்.	
ඇරත්	රටේ	සමගියට	
அுரத்	றட்டே	சமGகியட்ட	
மேலும்	நாட்டின்	ஒற்றுமைக்கும்	
හේතුයි.	හාල්	මිල	
ஹேதுய்.	ஹால்	மில	
ஏதுவாகிறது.	அரிசி	விலை	
ඉහළ	නැග	තිබේ.	
இஹல	நுGக	திBபே.	
அதிகரித்து		உள்ளது.	

පොල්	ලාභයට	ගත	හැකියි.
பொல்	லாபயட்ட	Gகத்த	ஹැக்கிய்.
தேங்காய்	இலாபமாகப்	பெற்றுக்	கொள்ளலாம்.

මේ	දිනවල	වරායේ
மே	THதினவல	வராயே
இந்	நாட்களில்	துறைமுகத்தில்

බඩු	පැටවීම	කෙරෙන්නේ
Bடு	பැட்டவீம	கெரென்னே
சாமான்	ஏற்றுமதி	நடைபெறுவது

නැත.	කම්කරුවෝ	කළබල
நැத்த.	கம்கருவோ	களBபல
இல்லை.	தொழிலாளர்கள்	குழப்பம்

කරන්නෝය.
கரன்னோய.
செய்கிறார்கள்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. සිංහල භාෂාව .... දෙවන ....

2. හාල් .... ඉහළ .... තිබේ.

3. කම්කරුවෝ ....කරන්නෝය.

දහනවවන පාඩම

THதாநமவன பாடம
19-ம் பாடம்

ලංකාවේ	දේශපාලනය	පක්ෂ
லங்காவே	THதேசபாலன	பக்ஷ
இலங்கையில்	அரசியல்	கட்சிகள்

කීපයක්	තිබේ.	සීනි	වැඩි
கீப்பயக்	THதிபே.	சீனி	வடி
சில	உண்டு.	சீனி	அதிக
මිළට	විකිණෙයි.	තේ	මිළද
மிலட்ட	விக்கிணேய்.	தே	மிலத
விலைக்கு	விலையாகிறது.	தேயிலை	விலையும்

එසේමය.	රටේ	විවාහ
எசேமய.	றட்டே	விவாஹ
அப்படியே.	நாட்டில்	விவாகங்கள்
අවුරුදු	පතා	වැඩිවේ ය.
அவுருது	பத்தா	வடிவேய.
வருடந்	தோறும்	அதிகரிக்கிறது.
ජනගහණය	දිනෙන්	දිනම
ஜனGகாணய	THதினென்	THதினம
சனப்பெருக்கம்	நாளுக்கு	நாள்

අධික	වෙයි.	තරුණ	කල
அதிக்க	வெயி.	தருண	கல
அதிக	மாகிறது.	வாலிப	பருவத்தை

රැක	ගත	යුතු යි.
ரැக்க	Gகத்த	யுத்துயி.
காப்பாற்றிக்	கொள்ள	வேண்டும்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. සීනි .... විකිණෙයි.
2. ජනගහනය .... දිනම අධික වෙයි.
3. තරුණ .... රැක .... යුතුයි.

විසිවන පාඩම

விசிவன பாடம

20-ம் பாடம்

මේසය	බිත්තිය	ළඟය.
மேசய	Bபித்திய	லங்கய
மேசை	சுவருக்கு	அருகே.

ලාම්පුව	මේසය	මත
லாம்புவ	மேசய	மத்த
விளக்கு	மேசைக்கு	மேல்

දැල්වෙයි.	තොටිල්ල	ඇඳ
THதැல்வேய்.	தொட்டில்ல	அැந்த
எரிகிறது.	தொட்டில்	கட்டிலுக்கு

අසලය.	දරුවා	තොටිල්ලෙහි
அசலய.	THதறுவா	தொட்டில்லேஹி
அருகே.	குழந்தை	தொட்டிலில்

සිටී.	අම්මා	දරුවා	නලවයි.
சிற்றி.	அம்மா	THதறுவா	நலவயி.
இருக்கிறது.	தாய்	குழந்தயை	தலாட்டுகிறுள்.

නැලවිලි	ගී	කනට	මිහිරිය.
நැலவிலி	Gகீ	கனட்ட	மீஹிரிய.
தலாட்டுப்	பாட்டு	செவிக்கு	இனிமையானது.

තොටිල්ල	පදවන	අත	ලොව
தொட்டில்ல	பதவன	அத்த	லொவ
தொட்டிலே	ஆட்டும்	கை	உலகத்தை

ආණ්ඩු	කෙරේ.
ஆண்டு	கெரே.
ஆட்சி	புரியும்.

<u>பயிற்சி</u>

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. ලාම්පුව මේසය මත..............
2. ....තොටිල්ලෙහි..............
3. අම්මා දරුවා..............

විසිඑක්වන පාඩම

விசிஎக்வன பாடம

21-ம் பாடம்

කෑම	වේලාව	ආවේය.
காம	வெலாவ	ஆவேய.
உணவு	வேளை	வந்தது.

කෑම	මේසය	පිළියෙළ
காம	மேசய	பிலியெல
சாப்பாட்டு	மேசை	தயார்

කර	ඉවරය.	තාත්තා
கற	அவறய.	தாத்தா
ஆகி	விட்டது.	தகப்பன்

වාඩිවන	පුටුව	තවම	හිස්ය.
வாடிவன	புட்டுவ	தவம	ஹிஸ்ய.
அமரும்	நாற்காலி	இன்னும் காலியாகவிருக்கிறது.	

පුත්තු	අනික්	ආසනවල
புத்து	அனிக்	ஆசனவல
மக்கள்	மற்றும்	ஆசனங்களில்

වාඩිගෙන	සිටිත්.	අම්මාද
வாடிGகென	சிற்றித்.	அம்மாத
அமர்ந்து	இருக்கின்றனர்.	தயாரும்

එමින් සිටී.	දැන්	සියල්ලෝම
எமின் சிற்றி.	THதැன்	சியல்லோம
வந்து கொண்டிருக்-கின்றார்.	இப்பொழுது	எல்லோரும்

කෑම	ගනියි.
க்ැாம	Gகனிய්
உணவு	கொள்ளுகின்றனர்

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. කෑම............. ආවේය.
2. .... මේසය පිළියෙළ...........ඉවරය.
3. පුත්තු........... ආසනවල වාඩි...........සිටිති.

විසිදෙවන පාඩම
விசி TH தெவன பாடம
22-ம் பாடம்

බත්	තබා	ඇති	භාජනය
Bபத்	தBபா	அැத்தி	Bபாஜனய
சோறு	வைத்து	உள்ள	பாத்திரம்

ලොකුය.	පිත්තල	හැන්ද
லொக்குய.	பித்தல	ஹැந்த
பெரியது.	பித்தளைக்	கறண்டி

බතටය.	හොද්ද	සමඟ	කුඩා
Bபத்தட்டய.	ஹொத்த	சமGக	குடா
சோற்றுக்குரியது.	சொதி	யுடன்	சிறிய

හැන්දක්	තිබේ.	අනික්
ஹ்ந்தக்	திBபே.	அனிக்
அகப்பை	உள்ளது.	மற்றும்

පාත්‍රවල	තබා	ඇත්තේ
பாத்ரவல	தBபா	அ்த்தே
பாத்திரங்களில்	வைத்து	இருப்பவை

එළවලුය.	පතෝල	වට්ටක්කා
எலவலுய.	பத்தோல	வட்டக்கா
மரக்கறிகள்.	புடோலங்காய்	பூசணிக்காய்

බණ්ඩක්කා	කරවිල	බටු
Bபண்டக்கா	கரவில	Bபட்டு
வெண்டிக்காய்	பாகற்காய்	கத்தரிக்காய்

ආදිය	රසට	උයා	තිබේ.
ஆதிய	ரசட்ட	உயா	திBபே.
ஆகியவை	உருசியாக	சமைக்கப்	பட்டுள்ளன.

කරවල	මාළු	පලා
கரவல	மாலு	பலா
கருவாடு	மீன்	கீரை

බැදුම්	අනික්	කරි	දීසිවල
Bபැந்தும்	அனிக்	கறி	THதீசிவல
பொரியல்	மற்றும்	கறி	தீசிகளில்

තිබේ.	පලතුරුද	ඇත.
திபே.	பலதுறுத	அ(த்த.
இருக்கின்றன.	பழவகைகளும்	உண்டு.

குறிப்பு

குறைவாயுள்ள எழுத்துகளை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. ප......ල, ත......ලි, වට......ක්කා,
2. දියල......, ...පොල්, ...රවිල,
3. බණ්......ක්කා, බැ......ම්, පල......රු,

විසිතුන්වන පාඩම
விசிதுன்வன பாடம
23-ம் பாடம்

වෙල්	උත්සවය	අවුරුදු
வேல்	உத்சவய	அவுருது
வேல்	உற்சவம்	வருடம்

පතා	පැවැත්වේ.	එය	ජාතික
பத்தா	பැவැத்வே.	எய	ஜாதிக்க
தோறும்	நடைபெறுகிறது.	அது	தேசீய

උත්සවයකි.	දමිළ	ජනයා
உத்சவயக்கி.	THதமிள	ஜனயா
விழாவாகும்.	தமிழ்ச்	சங்னகள்

වේල්	උළලේ	ප්‍රමුඛ
வேல்	உளலே	ப்பிரமுக்க
வேல்	விழாவின்	முக்கிய

තැන	ගනියි.	සිංහලයෝත්
தැண	Gகனிய்.	சிங்களயோத்
இடம்	பெறுகின்றனர்.	சிங்களவர்களும்

අන්‍යජනයෝත්	එයට
அந்யஜனயோத்	எயட்ட
மற்றவர்களும்	அதில்

එකතුවී	සන්තෝෂ	වෙති.
எக்கத்துவீ	சந்தோஷ	வெத்தி.
சேர்ந்து	சந்தோஷம்	அடைகின்றனர்.

මෙවැනි	දේශීය	උත්සව නිසා
மெவැனி	THதேசீய	உத்சவ நிசா
இம்மாதிரி	தேசீய	விழாக்களால்

රටක	දියුණුව	සමගිය
றட்டக்க	THதியுணுவ	சமGகிய
நாட்டின்	முன்னேற்றமும்	ஒற்றுமையும்

ඇතිවන්නේය.
அத்திவன்னேய.
உண்டாகிறது.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. වෙල් .... අවුරුදු ...... පැවැත්වේ.

2. එය .... උත්සවයෙකි.

3. දමිළ........ වෙල් උත්සවයේ ප්‍රමුඛ........ ගනිති.

විසිහතරවන පාඩම
விசிஹத்தரவன பாடம
24-ம் பாடம்

සිංහල පුවත් පත්
சிங்கல புவத் பத்

පුවත්	පත	ජනයාගේ
புவத்	பத்த	ஜனயாகே
புதினப்	பத்திரிகை	பொதுமக்களின்
හොරණෑව	වැනිය.	සිංහල
ஹொரணுவ	வுனிய.	சிங்கல
ஊதுகுழல்	போன்றது.	சிங்கள

පුවත්පත්වල	භාෂාව	දැනට
புவத் பத்வல	Bபாஷாவ	THதැனட்ட
புதினப்பத்திரிகைகளின்	பாஷை	தற்பொழுது
පාවිච්චිවන	සිංහල	භාෂාවයි.
பாவிச்சிவன	சிங்கல	Bபாஷாவய்.
உபயோகத்திலுள்ள	சிங்கள	பாஷையேயாகும்.
''දිනමිණ''	''ලංකාදීප''	''ජනතා''
THதினமின	லங்காதீப	ஜனதா
''தினமணி''	''இலங்காதீப''	''பொதுசனம்''
ලංකාවේ	දිනපතා	පුවත්පත්
லங்காவே	THதினபத்தா	புவத் பத்
இலங்கையின்	தினசரி	புதினப்பத்ரிகைகள்
තුනකි.	''සිංහල	ජාතිය''
துனக்கி.	சிங்கல	ஜாதிய
மூன்ருகும்.	''சிங்கள	சாதி''
සිළුමිණ	''පෙරමුණ''	''සමසමාජය''
சிலுமின	பெரமுண	சமசமாஜய
''மணிமுடி''	''முன்னணி''	''சமதர்மம்''
මව්බිම	ආදිය	සතිපතා
மவ்Bபிம	ஆதிய	சத்திபத்தா
தாய் நாடு	ஆகியவை	வாராந்தப்

පත්‍රයි.—பத்ரயி—பத்திரிகைகளாகும்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. පුවත්...........ජනයාගේ...........වැනිය.

2. ලංකාවේ...........පුවත් පත් තුනකි.

3. ආදිය...........පත්‍රයි.

විසිපස්වන පාඩම
விசிபஸ்வன பாடம
25-ம் பாடம்

ලංකාවේ
லங்கவே
இலங்கையில்

වැඩිදෙනාගේ
வடி தெனாGகே
பெரும்பாலோரின்

අදහස්
அதாஸ்
அபிப்பிராயம்

සිංහල
சிங்கல
சிங்கள

පුවත්පත්වල
புவத்பத்வல
புதினப்பத்திரிகைகளில்

පලවන්නේය.
பலவன்னேய.
பிரசுரமாகிறது.

ඒවා
ஏவா
அவற்றை

දැනගැනීම
THதැனகனீம
அறிந்துகொள்வது

අවශ්‍යය.	පත්තරය	අතට	ගෙන
அவஸ்யய.	பத்தரய	அதட்ட	Gகென
அவசியம்.	பத்திரிகை	கையில்	எடுத்து

දවස්	අරඹමු.	පත්තර
THதவஸ்	அரகபமு.	பத்தர
நாளைத்	தொடங்குவோம்.	பத்திரிகை
බැලීමෙන්	පොදු	දැනීම
Bப ்லீமென்	பொது	THதுனீம
பார்ப்பதினுல்	பொது	அறிவை
වැඩිකර	ගත	හැකිය.
வடிகர	Gகத்த	ஹுகிய.
அதிகாரித்துக்	கொள்ள	முடியும்.

<u>பயிற்சி</u>

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. ලංකාවේ වැඩි............අදහස්............

   පුවත්පත්වල............වන්නේය.

2. ඒවා දැන ගැනීම............

විසිහයවන පාඩම
விசிஹயவன பாடம
26-ம் பாடம்

කවියා	උදය	වර්ණනා	කරයි.
கவியா	உதய	வர்ணனு	கராய்.
யிஞன்	காலையில்	வர்ணனை	செய்கிருர்.

හැම	උදව්යටම	උදය	කාලය
ஹැம	உதவியட்டம	உதய	காலய
எல்லாருக்கும்		உதய	காலம்

පිරියයි.	සැමදාම	උදයම	අපි
பிரியய்.	சැமTHதாம	உதயட்ட	அப்பி
இன்பமானது.	தினந்தோறும்	காலையில்	நாம்

මුණ	සෝදමු.	දෙවියන්
மூண	சோதமு.	THதெவியன்
முகம்	கழுவுகிறோம்.	கடவுளை

යදිමු.	තවත්	ඒදිනෙද
யதிமு.	தவத்	எதினெதா
வணங்குகிறோம்.	இன்னும்	அன்றட

වැඩවල	යෙදෙන්නෙමු.
வැடவல	யெதென்னமு.
வேலைகளில்	ஈடுபடுகிறோம்.

උදයේ	හමන	සුළඟ	සිසිල්ය
உதயே	ஹமன	சுலங்க	சீல்ய.
காலையில்	வீசும்	காற்று	குளிரானது.

<u>பயிற்சி</u>

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. කවියා .... වර්ණනා කරයි.
2. සැම .... උදයටම .... මුණසෝදමු.
3. තවත් ඒදි .... වැඩ .... යෙදෙන්නෙමු.

විසිහත්වන පාඩම
விசிஹத்வன பாடம
27-ம் பாடம்

පාසල	දෙසට	ළමයි	උදේ
பாசல	THதெசட்ட	லமாய்	உதැசன
பாடசாலையை	நோக்கி	பிள்ளைகள்	காலையில்

ගමන්	කරත්.	උදෑසන
Gகமன்	கரத்.	உதැசன
சென்று	கொண்டிருக்கின்றனர்.	காலை

ආහාරය	සැහැල්ලු	වියයුතු යි.
ஆஹாரய	சැால்லு	வியயுத்துய்.
உணவு	இலகுவாக	இருக்கவேண்டும்.

ගොවියා	කුඹුරට	උදේ
Gகொவியா	கும்புறட்ட	உதே
கமக்காரன்	வயலுக்கு	காலையில்

පිටත් වෙයි.	ආප්ප	පිට්ටු
பிற்றத் வேய்.	ஆப்ப	பிட்டு
புறப்படுகிருன்.	அப்பம்	பிட்டு

ඉදිආප්ප	තෝසේ	වඩේ
இதியாப்ப	தோசே	வடே
இடியப்பம்	தோசை	வடை

කෙසෙල්ගෙඩි	මේවා	උදේවේලට
கெசல்Gகெடி	மேவா	உதேவேலட்ட
வாழைப்பழம்	இவை	காலைவேளைக்கு
අයිති යි.	තේවතුරත්	අවශ්‍යම ය.
அயித்திய்.	தேவத்துரத்	அவஸ்யமய.
உரியவை.	தேநீரும்	அவசியமே.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. පාසැල...........ළමයි...........කරත්.

2. උදෑසන...........සැහැල්ලු...........යුතුයි.

3. ගොවියා...........උදේ පිටත්වෙයි.

විසිඅටවන පාඩම
விசிஅட்வன படாம
28-ம் பாடம்

கவி

ගොවියන්	කුඹුරට	යවත
Gகாவியன்	கும்புறட்ட	யவண
உழவரை	வயலுக்கு	அனுப்பும்.
ළමයින්	පාසැලට	යවත
லமயின்	பாசැලட்ட	யவண
பிள்ளைகளை	பள்ளிக்கு	அனுப்பும்.

සිසිල්	සුළඟ	හමන	උදේ
சிசில்	சுலங்க	ஹமண	உதே
குளிர்	காற்று	வீசும்	காலை.

කවියන්	කවි	කියන	උදේ.
கவியன்	கவி	கியன	உதே.
கவிஞன்	கவி	பாடும்	காலை.

විසිනවවන පාඩම
விசிநவவன பாடம
29-ம் பாடம்

ටිබෙට් මහින්ද කවියා
டிபெட் மஹிந்த கவியா

එතුමා	ටිබෙට්	රටේ	උපන්නේය.
எத்துமா	டிபெட்	றட்டே	உபன்னேய.
அன்னார்	தீபத்து	நாட்டில்	பிறந்தார்.

පසුව	ලංකාවට	පැමිණියේය.
பசுவ	லங்காவட்ட	ப,மிணியயேய.
பின்னர்	இலங்கைக்கு	வந்தார்.

ලංකාවේදී	සිංහල	භාෂාව
லங்காவேதீ	சிங்ஹள	Bபாஷவ
இலங்கையில்	சிங்கள	மொழியை

උගත්තේය. භික්ෂුවක් වීය.
உGகத்தே பிக்சுவக் வீய.
கற்றார். பிக்கு ஆனார்.

ඉතා හොඳට උගත්තේය.
இத்தா ஹொந்தட்ட உGகத்தேய.
மிகவும் நன்றாகக் கற்றார்.

සිංහල කවියෙක් වී කවි
சிங்ஹல கவியெக் வீ கவி
சிங்கள கவிஞராகி கவிப்

පොත් කීපයක් ලියුවේය.
பொத் கீப்பயக் லியூவேய.
புத்தகம் சில எழுதினார்.

මහජනයා ඒවා අගයකොට
மாஜனயா ஏவா அGகயகொட்ட
பொதுமக்கள் அவற்றை உயர்வாகக்

සැලකුවෝය. එතුමාගේ මරණය
சැலக்குவேய. ஏதுமாகே மரணய
கருதினார்கள். அவரது மரணம்

නිසා සිංහලයෝ කණගාටු වූහ.
நிசா சிங்ஹலயே கணGகாட்டு வூஹ.
காரணமாக சிங்களவர்கள் வருத்தப் பட்டனர்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. එතුමා ටිබෙට්...........උපන්නේය.

2. පසුව ලංකාවට...........ය.

3. ලංකාවේදී...........භාෂාව උගත්තේය.

තිස්වන පාඩම
திஸ்வன பாடம
30-ம் பாடம்

ඇසීම	උපයා	ගැනීමකි.
அැசீம	உப்பயா	Gகැனீமக்கி.
கேட்டல்	சம்பாத்தியம்	போன்றதாகும்.

ඇසීමෙන්	බොහෝදේ	දැනගත
அசீமென்	Bபோதே	THதැGகத்த
கேட்பதினுல்	பலவற்றை	அறிந்துகொள்ள

හැකිවිය.	ඇසූ	දෙය	ගැන
ஹැக்கிய.	அැசூ	THதெய	Cகැன
முடியும்.	கேட்ட	வற்றைப்	பற்றி

කල්පනාව	යොදවනු.	වැඩි
கல்பனுவ	யொதுவனு.	வැடி
சிந்தனை	செய்.	அதிகப்

කථාව	මෝඩ	කම	හෙළි
கத்தாவ	மோட	கம	ஹெலி
பேச்சு	மூடத்	தனத்தை	வெளிப்

කරයි.	ඇසීම	නුවණ	දියුණු
கருய்.	அ்ஸீம	நுவண	THதியுணு
படுத்தும்.	கேட்பது	அறிவை	விருத்தி

කරයි.	නිතර	අසන්නට	පුරුදුවන්න.
கருய்.	நித்திர	அசன்னட்ட	புருதுவன்ன.
செய்யும்.	தினமும்	கேட்கப்	பழகுக.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

ඇසීම...........ගැනීමකි. ඇසීමෙන්...........දේ.

දැන...........හැකිය. ඇසූ...........ගැන.

කල්පනාව...........වැඩි...........මෝඩ.

කම...........කරයි.

තිස්එක්වන පාඩම
திஸ்எக்வன பாடம
31-ம் பாடம்

අන්‍ය භාෂාවක්
அந்ய Bபாஷாவக்

සිංහල	භාෂාව	මේ	රටේ
சிங்ஹல	Bபாஷாவ	மே	றட்டே
சிங்களப்	பாஷை	இந்	நாட்டு

වැසියන්ට	ප්‍රයෝජනවත්ය.
வැசியன்ட	பிறயோஜனவத்ய.
மக்களுக்கு	பிரயோசனமாகும்.

සිංහලය	මගේ	මව්	භාෂාව
சிங்ஹலய	மGGகே	மவ்	Bபாஷாவ
சிங்களம்	எனது	தாய்	மொழி

නොවේ.	නමුත්	එය	යම්
நொவே.	நமுத்	எய	யம்
அல்ல.	எனினும்	அதை	ஓர்

තරමක්	දැනීම	ආඩම්බරයකි.
தறமக்	THதැனீம	ஆடம்பரயக்கி.
அளவு	அறிந்திருத்தல்	ஆடம்பரமாகும்.

මම	දැන්	සිංහල	හෝඩිය
மம	THதැன்	சிங்ஹல	ஹோடிய
நான்	இப்பொழுது	சிங்கள	அரிவரியை

දනිමි.	අකුරු	අඳුනන්නෙමි.
THதனிமி.	அக்குறு	அந்துனன்னெமி.
அறிவேன்.	எழுத்துகளை	அறிவேன்.

සිංහල	වචන	බොහෝමයක් ද
சிங்ஹல	வச்சன	Bபோமயக்த
சிங்களச்	சொற்கள்	பலவும்

දන්නෙමි.
தன்னெமி.
அறிவேன்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

සිංහල...........මේ...............වැසියන්ට...........වත්ය.

සිංහල..........මව්..... .....නොවේ. සිංහල

...........කීපයක්ද දන්නෙමි.

තිස්දෙවන පාඩම
திஸ்THதெவன பாடம
32-ம் பாடம்

වෙස්සන්තර රජ
வெஸ்ஸந்தர றஜ

වෙස්සන්තර	කථාව	දහම්
வெஸ்ஸந்தர	கத்தாவ	THதாம்
வெஸ்ஸந்தர	கதை	தர்மக்
කථාවකි.	වෙස්සන්තර	රජ
கத்தாவக்கி.	வெஸ்ஸந்தர	றஜ
கதையாகும்.	வெஸ்ஸந்தர	அரசன்

යහපත් රජෙකි. ඒ රජ
யாபத் றஜெக்கி. ஏ றஜ
சிறந்த மன்னன். அம் மன்னன்

ඉහත කාලයේ දඹදිව
இயத்த காலயே THதம்பதிவ
முன்னொரு காலத்தில் இந்தியாவிலே

සිටියේය. තමාගේ ධනය
சிற்றியேய. தமாGகே THதனய
வாழ்ந்தான். தனது செல்வத்தை

දන් දුන්නේය. දුප්පතා
THதன் THதுன்னேய. THதுப்பத்தா
தானம் செய்தான். ஏழைகளை

සනසන්නට පුළුවන් දන් දීමෙනි.
சனசன்னட்ட புலுவன் THதன் THதீமென்.
ஆறுதல்பண்ண முடியும் தருமம் செய்வதால்.

බිසව කුමරා කුමරිය
Bபிஸவ குமரா குமரிய
இராணி குமாரன் குமாரியை

කැඳවාගෙන රජු තපස්
கந்தவாGகென றஜு தபஸ்
அழைத்துக்கொண்டு அரசன் தபசு

රකින්නට	වනයට	වැදුණේය.
றக்கின்ட	வனயட்ட	வැதுணேய.
புரிய	வனத்திற்குள்	புகுந்தான்.

පුත්‍රයා	වැඩිමහල්ය.	නාමය	ජාලිය.
புத்ரயா	வැடிமால்ய.	நாமய	ஜாலிய.
புத்திரன்	மூத்தவன்.	பெயர்	ஜலியா.

දියණිය	බාලය.	නාමය
தியணிய	Bபாலய.	நாமய
புத்திரி	இளையவள்.	பெயர்

ක්‍රිෂ්ණජිනාය.	වනයේදී
கிருஷ்ணஜினய.	வனயேஹிதீ
கிருஷ்ணஜினு.	வனத்திலே

දරුවන්	දෙදෙනාත්	බිසවත්
THதறுவன்	THதெதெனுத்	Bபிஸவத்
மக்கள்	இருவரையும்	இராணியையும்

දන්දුනි.	පමණට	වඩා	දන්
THதැன் துனி.	பமணட்ட	வடா	THதැன்
தானஞ்செய்தான்.	அளவுக்கு	மேல்	தருமம்

දෙන්නට	සතුටු	නැති	අය
THதென்னட்ட	சத்துட்டு	நැத்தி	அய
கொடுக்க	விருப்பம்	அற்றவர்	கள்

කියන	පිරුළක්	තිබේ.	"මේ
கியன	பிருலக்	THதிபே.	"மே
கூறும்	பழமொழி	உண்டு.	"இது

වෙස්සන්තර	කාලය	නොවේ.
வெஸ்ஸந்தர	காலய	நொவே.
வெஸ்ஸந்தர	காலம்	அல்ல.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

1. වෙස්සන්තර.......... කථාවකි.
2. වෙස්සන්තර රජ...........රජෙකි.
3. තමාගේ...........දත් දුන්නේය.
4. දූප්පතා සන...........පුළුවන්...........දීමෙනි.
5. රජු..............රකින්නට...........වැදුණේය.

තිස්තුන්වන පාඩම
திஸ்துன்வன பாடம
33-ம் பாடம்

පොන්නම්බලම් රාමනාදන්

பொன்னம்பலம் இராமநாதன்

පොන්නම්බලම්	රාමනාදන්	වීරයා
பொன்னம்பலம்	இராமநாதன்	வீரயா
பொன்னம்பலம்	இராமநாதன்	வீரன்.

මතක්	කළයුතුය.	ඔහුගේ
மத்தக்	கலயுத்துய.	ஒவுGகே
நினைவு	கூரவேண்டும்.	அன்னாரது

සේවය	රටේ	දියුණුවට	හේතු
சேவய	றட்டே	THதியுணுவட்ட	ஹேத்து
சேவை	நாட்டின்	முன்னேற்றத்திற்கு	ஏதுவாக

වීය.	1915දී	කැරැල්ල
விய.	1915	கறැல்ல
இருந்தது.	1915ல்	கலகம்

ගැන	ඔබ	අසා	තිබේද?
Gகுன	ஒப	அசா	திபேத?
பற்றி	நீங்கள்	கேட்டது	உண்டா?

ඒ	අවස්ථාව	රටත්	ජාතියත්
ஏ	அவஸ்தாவ	றட்டத்	ஜாதியத்
அந்த	சமயம்	நாடும்	மக்களும்

විනාශය	කරා	යන්නට
விநாசய	கரு	யன்னட்ட
அழிவை	நோக்கி	சென்று

ගිය	අවස්ථාවකි.	උවදුරු
Gகிய	அவஸ்தாவக்கி.	உவTHதுர
கொண்டிருந்த	சமயமாகும்.	அக்கிரமத்தை

නැති	කිරීමට	අපේ
நැத்தி	கிரீமட்ட	அப்பே
ஒழித்துக்	கட்ட	நமது

වීරයා	එංගලන්තය
வீரயா	எங்கலந்தய
வீரன்	இங்கிலாந்து

බලා	පිටත්	වූයේය.	ඒ
Bபலா	பிற்றத்	வூயேய.	ஏ
நோக்கி	புறப்	பட்டார்.	அப்

ගමන	සාර්ථක	වුණේය.	ලංකා
Gகமன	சார்த்தக்க	வுணேய.	லங்கா
பயணம்	சாத்திய	மாகியது.	இலங்கை

ජනතාව	අවදානමෙන්	බේරුණේය.
ஜனதாவ	அவTHதானமென்	Bபேருணேய.
மக்கள்	ஆபத்திலிருந்து	தப்பினார்கள்.

ඒ	මහතා	සිය	සේවය
ஏ	மாத்தா	சிய	சேவய
அப்	பெரியார்	தமது	சேவையை

ඉටු කළේ	ජාති	භේදය
இட்டு கலே	ஜாதி	Bபேதய
செய்தது	சாதி	பேதம்

ගැන	සැලකීම	නොකරය.
Gகැன	சැலக்கீம	நொக்கறய.
பற்றி	கருதி	அல்ல.

හැම	ලාංකිකයකුටම
ஹැம	லாங்கிகயெக்குட்டம
சகல	இலங்கையர்களுக்கும்

පොන්නම්බලම්	නාමය
பொன்னம்பலம்	நாமய
பொன்னம்பலம்	நாமம்

ආඩම්බරයට	කරුණක්	වී තිබේ.
ஆடம்பரயட்ட	கருணக்	வீTHதிபே.
ஆடம்பரத்திற்கு	காரணமாய்	உள்ளது.

ඒ	සේවයත්	නාමයත්
ஏ	சேவயத்	நாமயத்
அச்	சேவையும்	நாமமும்

අමරණීයයි.	අපේ	රටේ
அமரணீயய்.	அப்பே	றட்டே
அமரத்துவம் வாய்ந்ததாகும்.	நமது	நாட்டின்

ඉතිහාසය	පවතින	කල්
இதிஹாசய	பவத்தின	கல்
சரித்திரம்	நிலைக்கும்	வரை

එතුමාගේ	උතුම්	නාමයත්
ஏதுமாGகே	உத்தும்	நாமயத்
அப்பெரியாரின்	உயரிய	பெயரும்

පවතින්නේය.
பவத்தின்னேய.
நிலைத்திருக்கும்.

பயிற்சி

குறைவாயுள்ள சொற்களை நிரப்பி வாசிக்கவும்.

පොන්නම්බලම් රාමනාදන්...........සිහි...............

යුතුය. ඔහුගේ...........රටේ...........වට

හේතු විය. අපේ...........එංගලන්තය

...........පිටත් වූයේය. ඒ...........නාමයත්.........

இதுவரை நாம் படித்த பாடங்கள்யாவும் தமிழ் உச்சரிப்பையும் பொருளையும் கொண்டதாகும். இப்பொழுது தமிழ் உச்சரிப்பு இன்றியே — அதாவது தமிழின் உதவி இல்லாமலே — சுயமாக சிங்களம் வாசிக்கக் கூடிய நிலைக்கு நீங்கள் வந்துவிட்டீர்கள். ஆனபடியால் அடுத்த சில பாடங்கள் தமிழில் உச்சரிப்பு இல்லாமலே தரப்படுகின்றன. அவற்றை வாசித்துப் பழகுங்கள்.

තිස් හතර වන පාඩම

34-ம் பாடம்

මුහුද (I)

ලංකාවේ කවුරුත් පාහේ ලංව හෝ දුර සිට හෝ මුහුද දැක ඇත මක්නිසා ද යත් මුහුදු බඩින් සැතපුම් අසූවකට හෝ අනූවකට හෝ වඩා ඈත් වූ පළාතක් ලංකාවේ නැති බැවිනි. නමුත් ලෝකයේ වෙන රටවල කිසි කලෙකත් මුහුද නුදුටු ගැනු පිරිමි ළමයින්ට ඒ කොයි ආකාරද කියා තේරුම් ගැනීම දුෂ්කරය පළමුවරට මුහුද දක්නා හැම දෙනාම මහත් පුදුමයට පත් වෙති. එය මහත් වූ වැවක් හෝ පළල් වූ වැවක් වැනිය කිව හොත් එහි ආකාරය මදක් සිතා ගන්ට පුළුවන් වන්නේය යි සිතමි.

තිස් පස්වන පාඩම

35-ம் பாடம்

මුහුද (II)

පැතිර පවත්නා මුහුද දුටු විට මෙය මහ වැවක් හෝ පළල් වූ ගඟක් මෙන් නොවේ. එය වැව් දහසකටත් වඩා විශාලය. ගංගා දහසකටත් වඩා පළලය යි කිසිවකු කියනු ඇත. මහ මුහුද දෙස බලන විට කොනක් නැත්තා වූ අති විශාල ජලතලාවක් ඉතා ඈත දක්වා පැතිර තිබෙන

බව අපට පෙනේ. සමවූ නිල් ජලතලාව අහසේ වැදී යන්නාක් මෙන් පෙනෙන තාක් දුර පැතිර සිටියි. සුළං නැතිවිට මේ ජලතලය සමව නිශ්චලව පවතී, නුමුත් තදින් සුළං හමන විට එයින් රළවල් නගිත්. කුණාටු වලදී මේ රළවල් උසට නැගී මහත් වේගයෙන් ඝෝෂා සහිතව අවුත් වෙරළෙහි හැපෙති.

තිස් හයවන පාඩම

36-ம் பாடம்

ක්ෂෙම භූමිය

සමහර කාන්තාරවල තැනින් තැන පොළොව යට මහත් සේ දිය රැඳ සිටින තැන් ඇතිවෙති. මේ ජලය උල්පත් මගින් උඩට විදියි. එසේ නැති කල ඒ ජලය අසුවන තුරු ගැඹුරු ළිං හැරිය යුතුයි. කාන්තාරයක යම් තැනක් මතු පිටට ජලය ගත හැකි වීනම් ඒ ස්ථානය සරු බිමක් වන්නේය. එවැනි තැන්වලට ක්ෂේම භූමිය යි කියති.

මෙහි රට ඉඳි සහ තල් ආදී ගස් ද එළුවන්ගේ සහ ඔටුවන්ගේ කෑමට සුදුසු තණ කොළ සවල්පයක් ද වැවෙත්. එහි වැසි වසින්නේ කලාතුරකින් බැවින් ගෙවලට ඉර අව්ව වළක්වා ගැනීම පිණිස තල් කොළ වලින් වැසීම පමණක් සෑහේ.

කාන්තාර වල ගමන් යන ඔටුවන්ට ක්ෂෙම භූමිවලින් ඇති ප්‍රයෝජන අති විශාලය.

பிரசுரித்தோர்:
எம். டி. குணசேன அன் கம்பெனி, லிமிட்டெட்.,
கொழும்பு.

9-31-2

Rs. 1/25